

17 Septiembre

Las Mártires Sofía, Fe, Esperanza, Caridad

Partes variables

VÍSPERAS

El sacerdote se viste con epitrajil

Los Stijos con las estrofas

de la Fiesta

Tono 1

Melodía: «Alegría de las filas del cielo...»

Stijo: Si consideraras las iniquidades, oh Señor, Señor, ¿quién subsistirá? Porque cerca de Ti está la propiciación.

La Cruz es levantada y los demonios son ahuyentados; el ladrón abre las puertas del Edén, la muerte ha sido asesinada y ahora se ha mostrado desolada; *Cristo es magnificado. Por tanto, alegraos todos los terrenales, porque la maldición ha sido abolida.

Stijo: Por causa de Tu Nombre he aguardado, Señor. Mi alma ha aguardado a Tu ley. Ha esperado mi alma en el Señor

Venid, todos los que amáis a Dios, y mirando la preciosa Cruz levantada, magnicémosla juntos y demos gloria al único Redentor y Dios, clamando en alta voz: Oh Tú que fuiste crucificado en el madero de la Cruz, ¡No desdeñes a los que te oramos!

Stijo: Desde la vigilia matinal hasta la noche espere Israel en el Señor.

Moisés, antiguo, cambiando la amargura en dulzura, libró a Israel, grabando de antemano la imagen de la Cruz; y todos nosotros, los fieles, siempre haciendo místicamente su señal en nuestros corazones de manera piadosa, somos salvos por su poder.

a los Mártires

Tono 4

Melodía: «Nos has dado una señal...»

Stijo: Pues cerca del Señor está la misericordia y muy cerca de Él la redención. Y Él redimirá a Israel de todas sus iniquidades.

Las doncellas vírgenes, *atadas por la ley de la naturaleza* y manifiestamente fortalecidas por el amor del Creador, *con la fe soltaron* las ataduras del engaño; y haciéndose varoniles, pisotearon al débil enemigo y han sido adornados radiantemente con la corona de la victoria; y, regocijados, han hecho su morada en la cámara nupcial celestial.

Stijo: Alabad al Señor, todas las gentes. Alabádo, todos los pueblos.

La alabada Fe y la gloriosa Caridad, y la divinamente sabia Esperanza, mostrándose homónimas de las más espléndidas virtudes, como atletas espirituales derriban al maligno, que con astucia había engañado a nuestros primeros madre; y habiendo sido deificados, han recibido mansiones en el paraíso, orando por todos nosotros.

Stijo: Pues Su misericordia está afianzada sobre nosotros. Y la verdad del Señor permanece por siglos.

Fe, Esperanza y Caridad, descendientes de Sofía, buscando con fe la belleza del bellissimo Esposo, se unieron a Él, habiéndose adornado con llagas divinas; habiendo desdeñado el fuego, los múltiples tormentos y una muerte ignominiosa. Por ellos, oh Señor, líbranos de los males.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

de la fiesta

Tono 1

Elevado hoy, el Árbol de la vida, que fue plantado en el lugar de la calavera, sobre el cual el Rey preeterno obró la salvación en medio de la tierra, santificando los confines de la tierra; y se renueva el templo de la Resurrección. Los ángeles se alegran en el cielo, y los mortales se alegran en la tierra, clamando como David y diciendo: ¡Exaltad al Señor nuestro Dios, y adorad el estrado de sus pies, porque él es santo, que concede gran misericordia al mundo!

No hay Entrada

El Proquimeno del día

Los Stijos Posteriores con las estrofas de la Fiesta

Tono 6

Melodía: «Al tercer día...»

Como una novia es la Iglesia espléndidamente adornada con el agua de la gracia y con Tu Sangre, oh Verbo, cantando la gloria de la Cruz.

Stijo: Exaltad al Señor nuestro Dios; y adorad el estrado de sus pies, porque él es santo.

Habiendo mortificado las pasiones de la carne y del espíritu, oh vosotros divinamente sabios, apresurémonos a elevarnos por encima de las cosas terrenales al reposo del cielo, mediante la exaltación de la Cruz, habiéndose crucificado con Cristo Maestro .

Stijo: Dios es nuestro Rey desde siempre, Él ha obrado salvación en medio de la tierra.

Cuando Moisés conquistó a Amalec, manteniendo los brazos en alto, prefiguró el sufrimiento purísimo de Cristo en la forma de la Cruz.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tono 1

Prefigurando tu cruz, oh Cristo, al dar su bendición a sus nietos, el patriarca Jacob cruzó las manos sobre sus cabezas. Y levantándolo hoy en alto, oh Salvador, clamamos en voz alta: Concede la victoria sobre los adversarios a todos los cristianos ortodoxos, como concediste la victoria a Constantino.

a Santa Sofía y sus Tres Hijas

Tono 5

Floreceste en los atrios del Señor como un olivo fructífero, oh santa mártir Sofía; *en tu contienda ofreciste a Cristo *el dulce fruto de tu vientre, *Amor, Esperanza y Fe. Con ellos, intercede por todos nosotros.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tropario

de la Fiesta

Tono1

Salva, Señor, a tu pueblo, y bendice tu herencia. Concede ahora a los fieles la victoria sobre los adversarios, y por el poder de Tu Cruz preserva Tu comunidad.

MAITINES

Tropario

de la Fiesta

Tono1

Salva, Señor, a tu pueblo, y bendice tu herencia. Concede ahora a los fieles la victoria sobre los adversarios, y por el poder de Tu Cruz preserva Tu comunidad. (dos veces)

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Los Himnos de la sesión después de la Primera Katisma

Tono 2

de la Fiesta

Melodía: «Oh compasivo...»

Cuando fuiste crucificado, oh Maestro Cristo, el poder y la fuerza de la muerte fueron destruidos, y toda la tiranía del enemigo fue pisoteada. Y nosotros, que en el pasado fuimos muertos por la transgresión de comer del árbol, hemos sido restaurados a la vida por el árbol de la Cruz. Por tanto, glorificamos tus sufrimientos.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Cuando fuiste crucificado, oh Maestro Cristo, el poder y la fuerza de la muerte fueron destruidos, y toda la tiranía del enemigo fue pisoteada. Y nosotros, que en el pasado fuimos muertos por la transgresión de comer del árbol, hemos sido restaurados a la vida por el árbol de la Cruz. Por tanto, glorificamos tus sufrimientos.

Los Himnos de la sesión después de la Primera Katisma

Tono 4

de la Fiesta

Melodía: «Ve rápido antes de...»

Regocijándose en ti, oh Cruz tres veces bendita y vivificante, el pueblo celebra junto con los coros inateriales, las filas de los jefes te cantan con reverencia, multitudes de monjes y ayunadores se inclinan ante ti en adoración, y todos glorificamos a Cristo crucificado. sobre ti.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Regocijándose en ti, oh Cruz tres veces bendita y vivificante, el pueblo celebra junto con los coros inateriales, las filas de los jefes te cantan con reverencia, multitudes de monjes y ayunadores se inclinan ante ti en adoración, y todos glorificamos a Cristo crucificado. sobre ti.

Salmo 50 (51)

CANON

ODA 1

de la fiesta

de Cosme de Maiuma

Tono 8

Inscribiendo sobre las aguas el arma invencible de la Cruz, Moisés marcó una línea recta delante de él con su cayado y dividió el Mar Rojo, abriendo un camino a Israel que pasaba a pie seco. Luego marcó una segunda línea sobre las aguas y las unió en una sola, abrumando los carros de Faraón. Cantemos, pues, a Cristo nuestro Dios, porque ha sido glorificado.

Stijo: Gloria a tu preciosa Cruz, oh Señor..

En la antigüedad, Moisés, de pie entre los sacerdotes, prefiguraba en sí mismo la imagen de los purísimos sufrimientos de Cristo; porque formando una cruz con los brazos extendidos, levantó la victoria, venciendo el poder del tirano Amalec. Por tanto, cantemos a Cristo nuestro Dios, porque ha sido glorificado.

Stijo: Gloria a tu preciosa Cruz, oh Señor..

Sobre un poste Moisés puso la cura de la mortífera y venenosa picadura de las serpientes, y la liberación de la misma; porque al árbol, a imagen de la Cruz, ató una serpiente que se arrastra por el suelo, triunfando sobre la siniestra plaga que allí se encuentra. Por tanto, cantemos a Cristo Dios, porque ha sido glorificado.

Stijo: Gloria a tu preciosa Cruz, oh Señor..

El cielo mostró la victoria de la Cruz al divinamente sabio Emperador Constantino, el piadoso gobernante; y allí la audacia del enemigo hostil fue derribada, el engaño fue destruido y la Fe divina se extendió hasta los confines de la tierra. Por tanto, cantemos a Cristo nuestro Dios, porque ha sido glorificado.

a los Mártires

de Teófano

Tono 1

Stijo: Santas Martíres, ruega por nosotros

Tu brazo derecho victorioso, como corresponde a Dios, ha sido glorificado en fuerza, oh Inmortal; porque con su fuerza infinita destrozó al enemigo, abriendo de nuevo un camino para los israelitas a través del abismo.

Stijo: Santas Martíres, ruega por nosotros

Oh Maestro Cristo, concédeme Tu sabiduría refulgente, trascendente e inefable, para que pueda cantar a Tus magníficos y gloriosos mártires, la descendencia de Sofía.

Stijo: Santas Martíres, ruega por nosotros

Tu nombre fue manifiestamente adornado por tu forma de vida, oh divinamente sabia y gloriosa Sofía; pues, iluminado por la gracia de la sabiduría, pasaste toda tu vida deseando la sabiduría.

Stijo: Santas Martíres, ruega por nosotros

Tu bendito fruto, adornado con el número de la suprema y divina Trinidad, lucharon como atletas espirituales por Él, oh omnisciente Sofía, homónima de la divina Sabiduría.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

Las tres doncellas vírgenes, Fe, Esperanza y Caridad gloriosa, habiendo purificado el cuerpo y el alma con las virtudes, fueron traídas en martirio a Ti, oh Cristo, Esposo noético.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Aquel que antes era visto como una imagen de Dios, ha tomado sobre sí toda mi forma y ha hecho su morada como Dios dentro de tu vientre, oh purísimo, renovando todo. Por lo tanto, todos nosotros, los fieles, te glorificamos como a la Teotokos.

Katabasia

Inscribiendo sobre las aguas el arma invencible de la Cruz, Moisés marcó una línea recta delante de él con su cayado y dividió el Mar Rojo, abriendo un camino a Israel que pasaba a pie seco. Luego marcó una segunda línea sobre las aguas y las unió en una sola, abrumando los carros de Faraón. Cantemos, pues, a Cristo nuestro Dios, porque ha sido glorificado.

ODA 3

de la fiesta

Tono 8

La vara de Aarón es una imagen de este misterio, porque cuando floreció mostró quién debía ser sacerdote. Así en la Iglesia, que antes era estéril, ahora ha reverdecido el madero de la Cruz, llenándola de fuerza y firmeza.

Stijo: Gloria a tu preciosa Cruz, oh Señor..

La piedra tosca, golpeada, produjo agua para un pueblo desobediente y de corazón duro, y mostró el misterio de la Iglesia divinamente elegida, de la cual la Cruz es poder y confirmación.

Stijo: Gloria a tu preciosa Cruz, oh Señor..

Cuando el costado purísimo de Cristo fue traspasado por la lanza, de él brotó sangre y agua, renovando la alianza y lavando el pecado, porque la Cruz es la gloria de los fieles, el poder y la confirmación de los reyes.

a los Mártires

Tono 1

Stijo: Santas Martíres, ruega por nosotros

Sólo tú conoces la debilidad de la naturaleza humana y con compasión has asumido su forma; Cíñeme con poder desde lo alto, para que pueda clamar a Ti: ¡Santo es el templo animado de Tu inefable gloria, oh Amante de la Humanidad!

Stijo: Santas Martíres, ruega por nosotros

Escuchando la voz de Cristo que los llamaba a una vida sin muerte, y habiendo sufrido, las vírgenes mártires coronadas te siguieron, clamando a Ti, oh Santo: ¡Oh Amante de la Humanidad, santo es el templo animado de Tu pura gloria! Como lo prometió, Cristo os dio fortaleza al presentaros ante el tribunal como expertos.

Stijo: Santas Martíres, ruega por nosotros

Como lo prometió, Cristo os dio fuerza al presentaros ante el tribunal como mártires; llenándote de sabiduría divinamente inspirada y mostrándote radiantes, oh mártires victoriosos, resplandecientes en la gracia de la virginidad.

Stijo: Santas Martíres, ruega por nosotros

Habéis embotado la mente muy arrogante del enemigo y derribasteis su orgullo, conteniendo con gran sabiduría; y con los arroyos de vuestra sangre ahogasteis al que antiguamente se jactaba de destruir el mar.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

Llenas en abundancia de la exaltada sabiduría de Cristo, de sabiduría elegida y sabia, las tres hijas de Sofía avergonzaron el salvajismo de los torturadores y su insoportable crueldad, proclamando enseñanzas divinas.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

De manera santa has dado a luz a Cristo, el Lugar Santísimo, el santo tabernáculo de santidad, que reposa en los santos; ya Él clamamos en voz alta: ¡Santo es el templo animado de Tu inefable gloria, oh Amante de la Humanidad!

Katabasia

La vara de Aarón es una imagen de este misterio, porque cuando floreció mostró quién debía ser sacerdote. Así en la Iglesia, que antes era estéril, ahora ha reverdecido el madero de la Cruz, llenándola de fuerza y firmeza.

Kontaquio

a los Mártires

Tono 1

Melodía: «Tu tumba, oh Salvador...»

Fe, Esperanza y Caridad, reveladas como ramas sacratísimas de la honrada Sofía, por la gracia enloquecieron la sabiduría de los helenos; y habiendo sufrido y manifestándose victoriosos, fueron coronados con una corona incorruptible por Cristo Maestro de todos.

Los Himnos de la sesión

Tono 1

Melodía: «El coro de los ángeles...»

Oh corderas dotadas de razón del Cordero y Pastor, fuisteis entregadas a crueles tormentos y habéis sido reveladas iguales en honor a los ángeles. Por eso, con alegría de corazón celebramos toda vuestra sagrada memoria, oh doncellas divinamente sabias.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

de la Fiesta

Tono 1

Melodía: «El coro de los ángeles...»

Una vez que el arma de la Cruz fue revelada al piadoso Emperador Constantino en tiempo de batalla como una victoria invencible sobre el enemigo, por el bien de su fe; ante ella tiemblan los poderes adversos, porque se ha convertido en salvación de los fieles y gloria de Pablo.

ODA 4

de la fiesta

Tono 8

Oh Señor, he oído el misterio de Tu dispensación; He considerado Tus obras, y he glorificado Tu Divinidad.

Stijo: Gloria a tu preciosa Cruz, oh Señor..

Moisés, antiguamente, transformó con un árbol las fuentes amargas del desierto, mostrando la conversión de los gentiles a la piedad a través de la Cruz.

Stijo: Gloria a tu preciosa Cruz, oh Señor..

Jordán, habiendo escondido en sus profundidades una cabeza de hacha, la volvió a sacar mediante el poder de un palo, significando el corte del engaño por la Cruz y el bautismo.

Stijo: Gloria a tu preciosa Cruz, oh Señor..

De manera sagrada el pueblo acampó en cuatro divisiones; y precediendo de esta manera al tabernáculo del testimonio, fueron glorificados en la formación en forma de cruz de sus filas.

Stijo: Gloria a tu preciosa Cruz, oh Señor..

Maravillosamente extendida, la Cruz emitía rayos como los del sol, y los cielos declaraban la gloria de nuestro Dios.

a las Mártires

Tono 1

Stijo: Santas Mártires, ruega por nosotros

Al percibirte con ojos proféticos como la montaña eclipsada por la gracia de Dios, Habacu proclamó que el Santo de Israel saldría de ti, para nuestra salvación y restauración.

Stijo: Santas Mártires, ruega por nosotros

Fortalecidas por la gracia divina, la Fe, la Caridad y la Esperanza victoriosas virilmente avergonzaron las amenazas del tirano; y quemados por el fuego, los omniscientes fueron conducidos a Cristo Esposo.

Stijo: Santas Mártires, ruega por nosotros

Protegidos por la armadura de la Cruz, los santos Fe, Caridad y Esperanza supieron soportar con fortaleza las heridas de sus verdugos, oponiéndose con más fuerza al pecado incluso hasta el derramamiento de su sangre.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

Fe, Caridad y Esperanza, las tres lámparas radiantes de la sabiduría de la Trinidad, iluminadas y manifiestamente resplandecientes, iluminan espléndidamente a la Iglesia, para nuestra salvación y defensa.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh alabada Teotokos, santo de los santos, de ti brilló el Redentor, la expectativa de las naciones y la salvación de los fieles, el Señor y Dador de vida, para la salvación de nosotros que te cantamos.

Katabasia

Oh Señor, he oído el misterio de Tu dispensación; He considerado Tus obras, y he glorificado Tu Divinidad.

ODA 5

de la fiesta

Tono 8

¡Oh Árbol tres veces bendito, sobre el cual estaba tendido Cristo Rey y Señor! Por ti cayó el engañador, que tentaba a los hombres con el árbol. Fue atrapado en la trampa tendida por Dios, quien fue crucificado en ti en la carne, dando paz a nuestras almas.

Stijo: Gloria a tu preciosa Cruz, oh Señor..

Oh Árbol siempre cantado, sobre el cual Cristo estaba tendido: la espada giratoria que guardaba el Edén se quedó temerosa de ti, oh Cruz, y los terribles querubines se retiraron, cuando Cristo fue clavado a ti, Quien concede paz a nuestras almas.

Stijo: Gloria a tu preciosa Cruz, oh Señor..

Los poderes adversos del inframundo se sienten azorados de miedo cuando la señal de la Cruz se traza en el aire en el que viven, como lo son las generaciones de los terrenales y de los celestiales, que doblan la rodilla ante Cristo, que concede la paz a nuestras almas.

Stijo: Gloria a tu preciosa Cruz, oh Señor..

Habiendo hecho brillar una luz divina y haberse revelado en rayos de incorrupción a los gentiles oscurecidos y descarriados en el error, la Cruz divina los adquiere para Cristo que fue clavado en ella, y concede paz a nuestras almas.

a las Mártires

Tono 1

Stijo: Santas Mártires, ruega por nosotros

Tú brillaste sobre nosotros con el resplandor de tu venida, oh Cristo, e iluminaste los confines del mundo con tu cruz, ilumina con la luz de tu entendimiento los corazones de aquellos que con rectitud te adoran.

Stijo: Santas Mártires, ruega por nosotros

Las tres vírgenes portadoras de Dios, unidas por la fe y la naturaleza, soportaron torturas con paciencia de voluntad, y avergonzará al audaz, proclamando los misterios de la sabiduría que hay en Dios.

Stijo: Santas Mártires, ruega por nosotros

Nuestra primera madre se regocija al ver al engañador que antiguamente la expulsó del Edén, vencido por la esperanza, la fe y la caridad, las mujeres divinamente sabias nacidas de Sofía.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

Heridas por tu amor y por tu divino ardor, oh Cristo, las honradas doncellas evitaron los venenosos halagos del tirano y soportaron voluntariamente las heridas de las torturas.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Al contemplarte, las huestes del cielo se alegran, y con ellas se alegran las asambleas de los mortales; porque han sido unidos por tu natividad, oh Virgen Teotokos, que como corresponde glorificamos.

Katabasia

¡Oh Árbol tres veces bendito, sobre el cual estaba tendido Cristo Rey y Señor! Por ti cayó el engañador, que tentaba a los hombres con el árbol. Fue atrapado en la trampa tendida por Dios, quien fue crucificado en ti en la carne, dando paz a nuestras almas.

ODA 6

de la Fiesta

Tono 8

Jonás extendió sus manos en forma de cruz dentro del vientre del monstruo marino, prefigurando claramente la Pasión redentora. Expulsado de allí después de tres días, prefiguró la maravillosa Resurrección de Cristo nuestro Dios, que fue crucificado en la carne e iluminó al mundo con Su Resurrección al tercer día.

Stijo: Gloria a tu preciosa Cruz, oh Señor..

Doblado por la edad y agobiado por la enfermedad, Jacob se enderezó cuando cruzó los brazos, mostrando el poder de la Cruz portadora de vida; porque Dios, que fue clavado en la carne, ha corregido la obsolescencia de la ley de las Escrituras que estaba escrita en las sombras, y ha disipado la enfermedad del engaño que destruye el alma.

Stijo: Gloria a tu preciosa Cruz, oh Señor..

El divino Israel, al imponer sus manos en forma de cruz sobre las cabezas de los jóvenes, reveló que quienes sirven bajo la ley dan prioridad a los primogénitos. Por lo cual, cuando sospechó que se había equivocado al imponer sus manos en forma de cruz, no alteró la imagen portadora de vida, sino que gritó, protegido por la Cruz, el nuevo pueblo de Cristo Dios tendrá precedencia sobre los que están bajo la cruz.

a las Martíres

Tono 1

Stijo: Santas Martíres, ruega por nosotros

El abismo más profundo nos ha rodeado, y no hay quien nos libre, sí, hemos sido contados como ovejas para el matadero; salva a tu pueblo, oh Dios nuestro, porque tú eres la fortaleza y la restauración de los débiles.

Stijo: Santas Martíres, ruega por nosotros

Regocijándose, oh Maestro, las tres honorables y loables doncellas, iguales en número a la Trinidad, pusieron su esperanza en tus purísimas manos.

Stijo: Santas Martíres, ruega por nosotros

Resplandecientes con las bellezas de la virginidad, se adornaron con las llagas del martirio, recibiendo de lo alto una doble corona de parte de Cristo, el más compasivo Dador de vida.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

Al templo tuyo, que reinas sobre todo, fueron traídos los preciosos tesoros de la virginidad, oh Maestro, para compartir tu reino; porque tú eres su luz y su alegría.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Los antepasados de nuestra raza se regocijan en ti, oh Virgen purísima, al recibir por ti el Edén que habían perdido por su transgresión; porque eras pura antes de dar a luz y permaneciste pura incluso después de dar a luz.

Katabasia

Jonás extendió sus manos en forma de cruz dentro del vientre del monstruo marino, prefigurando claramente la Pasión redentora. Expulsado de allí después de tres días, prefiguró la maravillosa Resurrección de Cristo nuestro Dios, que fue crucificado en la carne e iluminó al mundo con Su Resurrección al tercer día.

Kontaquio

de la Fiesta

Tono 4

Oh Tú, que fuiste levantado voluntariamente en la Cruz, concede Tus misericordias a la nueva comunidad que lleva tu nombre, oh Cristo Dios; alegra con tu poder a los cristianos ortodoxos, concediéndoles la victoria sobre los enemigos; que tengan como ayuda el trofeo invencible, el arma de la paz.

Ikos

El que fue arrebatado hasta el tercer cielo del paraíso y oyó palabras inefables y divinas que la lengua humana no puede pronunciar, ¿qué escribe a los gálatas que, como amantes de las Escrituras, habéis leído y llegado a comprender? Dios no permita, dice, que me gloríe, sino sólo en la Cruz del Señor, en la cual, habiendo sufrido, mató las pasiones. Mantengamos entonces todos firmes en esta gloria, la Cruz del Señor; porque este Bosque es nuestra salvación, el trofeo invencible, el arma de la paz.

ODA 7

de la Fiesta

Tono 8

El decreto sin sentido del malvado tirano, exhalando amenazas y blasfemias odiosas para Dios, confundió al pueblo. Sin embargo, ni la furia de la fiera ni el rugido del fuego pudieron asustar a los tres Niños: sino que, de pie juntos en la llama, avivados por el viento que traía frescos como el rocío, cantaron: «Bendito y supremamente Alabado seas, Dios nuestro y Dios de nuestros padres.»

Stijo: Gloria a tu preciosa Cruz, oh Señor..

El primer hombre, probando el árbol, fue a habitar en corrupción; porque, habiéndose condenado a sí mismo a un vergonzoso destierro de la vida, impartió corrupción a toda la raza humana. Pero nosotros, los mortales, encontrando restauración a través del árbol de la Cruz, clamamos en voz alta: «¡Oh, supremamente himnado Dios de nuestros padres, bendito eres Tú!»

Stijo: Gloria a tu preciosa Cruz, oh Señor..

La violación del mandamiento de Dios se produjo mediante la desobediencia, y la participación intempestiva del fruto del árbol trajo la muerte a la humanidad, pero para preservar lo más precioso, se prohibió el acceso al árbol de la vida, hasta que Dios lo abrió a los que sufrían. ladrón que con buen entendimiento gritó en voz alta: «¡Oh, supremamente himnado Dios de nuestros padres, bendito eres Tú!»

Stijo: Gloria a tu preciosa Cruz, oh Señor..

Israel, previendo lo que vendría, agarró la punta del bastón de José, revelando de antemano que la Cruz gloriosa se apoderaría del poder del reino, porque es gloria victoriosa de los reyes y luz para los que claman en voz alta con fe: «¡Oh Dios de nuestros padres, supremamente himnado, bendito eres Tú!»

a las Mártires

Tono 1

Stijo: Santas Martíres, ruega por nosotros

Nosotros, los fieles, te percibimos, oh Teotokos, como un horno noético; porque así como Él, el supremamente exaltado, salvó a los tres niños, así remodeló enteramente a

la humanidad caída, en tu vientre, oh Tú, alabado y supremamente glorificado Dios de nuestros padres.

Stijo: Santas Mártires, ruega por nosotros

Manifiestamente iluminadas con la gracia tres veces radiante de la unidad, las vírgenes destruyeron las tinieblas de los demonios, teologizando sobre la Luz en tres Hipóstases y cantando: «Oh Dios de nuestros Padres, alabado eres y supremamente glorificado.»

Stijo: Santas Mártires, ruega por nosotros

Poseyendo mansiones en los cielos, oh almas portadoras de luz, con alegría os unís ahora al coro de los ángeles, contemplando la gloria eterna y diciendo: «Oh Dios de nuestros Padres, alabado eres y supremamente glorificado.»

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

Mostrando una firme oposición como los tres jóvenes, las doncellas pisotearon valientemente el fuego; porque, siendo iguales en número a ellas, las vírgenes portadoras de Dios adquirieron la misma comprensión del Dios, alabado y supremamente glorioso de nuestros padres.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh Pura, tú das remisión de las transgresiones a quienes te cantan con fe, librándolos de las tentaciones y de toda mala circunstancia; porque te hemos adquirido como refugio, oh Esposa de Dios, al llevar en tus brazos al Dios alabado de nuestros padres.

Katabasia

El decreto sin sentido del malvado tirano, exhalando amenazas y blasfemias odiosas para Dios, confundió al pueblo. Sin embargo, ni la furia de la fiera ni el rugido del fuego pudieron asustar a los tres Niños: sino que, de pie juntos en la llama, avivados por el viento que traía frescos como el rocío, cantaron: «Bendito y supremamente Alabado seas, Dios nuestro y Dios de nuestros padres.»

ODA 8

de la Fiesta

Tono 8

Oh jovenés, iguales en número a la Trinidad, bendecid a Dios Padre y creador; cantad las alabanzas del Verbo que descendió y transformó el fuego en rocío; y exaltad sobre todo por los siglos al Espíritu Santo, que da vida a todos.

Stijo: Gloria a tu preciosa Cruz, oh Señor..

Oh huestes del cielo, cantad al exaltado Tree que fue empapado en la sangre del Verbo de Dios encarnado, y celebrar la restauración de los nacidos en la tierra. ¡Oh pueblo,

adorad la Cruz de Cristo, por la cual al mundo se le ha concedido la resurrección en todos los siglos!

Stijo: Gloria a tu preciosa Cruz, oh Señor..

Oh vosotros, administradores mortales de la gracia, con vuestras manos levantad reverentemente en alto la Cruz sobre la cual Cristo Dios estuvo de pie y la lanza que atravesó el cuerpo de Dios el Verbo, para que todas las naciones vean la salvación que es de Dios, glorificándolo por todos los siglos.

Stijo: Gloria a tu preciosa Cruz, oh Señor..

¡Oh fieles reyes cristianos, preelegidos por decreto divino, alegraos! Y habiendo recibido de Dios la preciosa Cruz, alégrense en ella, arma de la victoria, porque por ella se han dispersado por todos los tiempos tribus de guerreros enemigos que buscaban librar la batalla.

a las Mártires

Tono 1

Stijo: Santas Martíres, ruega por nosotros

En el horno como en una fundición de fuego los niños israelitas brillaban más que el oro con la belleza de la piedad, mientras exclamaban: Bendecid al Señor todas las obras del Señor, himnad y exaltadlo supremamente por todos los siglos.

Stijo: Santas Martíres, ruega por nosotros

Las vírgenes divinamente radiantes Fe, Esperanza y Caridad, brillaban más que el oro en la belleza de su piedad, diciendo: Bendecid al Señor, todas las obras del Señor; ¡Himno y exaltadlo supremamente a lo largo de todos los siglos!

Stijo: Santas Martíres, ruega por nosotros

Las vírgenes que están radiantes y manifiestamente espléndidas en medio de su tormento, cantemos, oh fieles, diciendo: Bendecid al Señor, todas las obras del Señor; ¡Himno y exaltadlo supremamente a lo largo de todos los siglos!

Bendigamos al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

Los santuarios de los atletas espirituales siempre derraman un torrente de curación en abundancia, copiosa y ricamente sobre aquellos que con fe claman en voz alta: Bendecid al Señor, todas las obras del Señor; ¡Himno y exaltadlo supremamente a lo largo de todos los siglos!

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tú eras tierra santa, oh pura, que dabas a luz a la espiga que da vida: Cristo, el Mediador de la vida eterna, a quien todos clamamos en voz alta: Bendecid al Señor, todas las obras del Señor; ¡Himno y exaltadlo supremamente a lo largo de todos los siglos!

Katabasia

Oh jovenés, iguales en número a la Trinidad, bendecid a Dios Padre y creador; cantad las alabanzas del Verbo que descendió y transformó el fuego en rocío; y exaltad sobre todo por los siglos al Espíritu Santo, que da vida a todos.

ODA 9

de la Fiesta

Tono 8

Oh Teotokos, tú eres un Paraíso místico, que hasta ahora has dado a luz a Cristo. Él ha plantado sobre la tierra el Árbol vivificante de la Cruz: por eso, en su exaltación en este día, le adoramos y a ti te magnificamos.

Stijo: Gloria a tu preciosa Cruz, oh Señor..

Que se regocijen todos los árboles de los bosques, porque su naturaleza ha sido santificada por Aquel que los plantó en el principio: Cristo, que fue tendido sobre el Árbol. Por lo tanto, adorándola tal como ahora está elevada, te magnificamos, oh Teotokos.

Stijo: Gloria a tu preciosa Cruz, oh Señor..

Se ha levantado un cuerno sagrado, el cuerno principal de todos los divinamente sabios: la Cruz, por la cual todos los cuernos de los pecadores son noéticamente quebrados en pedazos. Por lo tanto, adorándola tal como ahora está elevada, te magnificamos, oh Teotokos.

Stijo: Gloria a tu preciosa Cruz, oh Señor..

Para que puedas mostrar al mundo la Cruz, arma invencible, oh adorado Señor y Rey, a la vista de todos formaste en los cielos su imagen más gloriosa, radiante de luz ilimitada. Por tanto, todos los poderes del cielo te magnifican.

a las Mártires

Tono 1

Stijo: Santas Martíres, ruega por nosotros

La zarza, que ardía sin consumirse, prefiguraba tu nacimiento puro, oh Teotokos. Por lo tanto, ahora te suplicamos: apaga el furioso horno de las tentaciones que nos asedian, para que podamos magnificarte incesantemente.

Stijo: Santas Martíres, ruega por nosotros

Llenos de luz tres veces radiante y deleitándote ahora en el resplandor divino, oh vosotros, iguales en número a las virtudes y portadores de sus nombres: Amor, Esperanza y Fe, haznos firmes asistida por la esperanza, el amor y la fe.

Stijo: Santas Martíres, ruega por nosotros

Dejemos que el poder del cielo someta ahora la tempestad de herejía que nos asedia, oh invencibles atletas espirituales. Os rogamos, oh buenas vírgenes: orad incesantemente para que Dios conceda unidad de espíritu a los fieles.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

Habiendo pasado por la noche de esta vida, oh omniscientes, habéis llegado al día que no mengua, alegres como mártires y jactandoos de gracia como vírgenes, siendo considerados dignos del reino divino e incorruptible.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

¡Oh, cómo la Virgen dio a luz al Verbo eterno e hipostático, la refulgencia de la hipóstasis del Padre, nuestro Benefactor y Señor, que se encarnó de ella, a quien magnificamos como corresponde!

Katabasia

Oh Teotokos, tú eres un Paraíso místico, que hasta ahora has dado a luz a Cristo. Él ha plantado sobre la tierra el Árbol vivificante de la Cruz: por eso, en su exaltación en este día, le adoramos y a ti te magnificamos.

Exapostilario

de la Fiesta

La Cruz es la preservación del mundo entero; la Cruz es el adorno de la Iglesia; la Cruz es el poder de los reyes; la Cruz es la confirmación de los fieles; ¡La Cruz es gloria de los ángeles y herida de los demonios!

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

La Cruz es la preservación del mundo entero; la Cruz es el adorno de la Iglesia; la Cruz es el poder de los reyes; la Cruz es la confirmación de los fieles; ¡La Cruz es gloria de los ángeles y herida de los demonios!

Los Stijos Posteriores con las estrofas de la Fiesta

Melodía: «Al tercer día...»

Nos inclinamos ante el lugar donde estuvieron los pies de Cristo, exaltando la Cruz tres

veces bendita sobre la cual se derramó la Sangre del Maestro, Quien ha derramado la resurrección sobre el mundo.

Stijo: Exaltad al Señor nuestro Dios, y adorad el estrado de sus pies, porque él es santo.

Habiendo mortificado las pasiones de la carne y del espíritu, y habiéndonos crucificado con Cristo Maestro, oh vosotros divinamente sabios, esforcémonos por elevarnos, mediante la elevación de la Cruz, al resto del cielo.

Stijo: Dios es nuestro Rey desde siempre; Ha obrado salvación en medio de la tierra.

Una fuente portadora de vida ha brotado manifiestamente del costado divino del Salvador, dando de beber a las almas de los que con fe adoran Su divina Pasión, Cruz y Resurrección.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tono 2

Venid, naciones todas, adoremos al Árbol bendito por el cual ha llegado a existir la justicia eterna; porque el que por el árbol engañó a nuestro antepasado Adán, es él mismo engañado por la Cruz, y el que por la tiranía retuvo la casa real, cae, derribado por una caída extraña. Por la Sangre de Dios es lavado el veneno de la serpiente, y la maldición de la justa condenación fue quitada por el Justo al ser condenado por sentencia injusta; porque era apropiado que el árbol fuera sanado por un Árbol, y que, por los sufrimientos del Imparcial en el Árbol, los sufrimientos de los condenados fueran desatados. Gloria, oh Cristo nuestro Rey, a tu sabia dispensación para con nosotros, por la cual has salvado a todos, porque eres bueno y Amante de la Humanidad.

Tropario

a la Cruz

Tono 1

Salva, Señor, a tu pueblo, y bendice tu herencia. Concede ahora a los fieles la victoria sobre los adversarios, y por el poder de tu Cruz preserva tu comunidad.

Comienza la Primera Hora

LITURGIA

Las Bienaventuranzas

de la ODA 4 del canon de la Fiesta.

Stijo: Bienaventurados los pacificadores, porque ellos serán llamados hijos de Dios.

Moisés, antiguamente, transformó con un árbol las fuentes amargas del desierto, mostrando la conversión de los gentiles a la piedad a través de la Cruz.

Stijo: Bienaventurados los perseguidos por causa de la justicia, porque de ellos es el Reino de los Cielos.

Moisés, antiguamente, transformó con un árbol las fuentes amargas del desierto, mostrando la conversión de los gentiles a la piedad a través de la Cruz.

Stijo: Bienaventurados seréis cuando os vituperaren y persiguieren, y dijeren toda clase de mal contra vosotros por mi causa, mintiendo.

El Jordán, habiendo escondido en sus profundidades una cabeza de hacha, la volvió a sacar mediante el poder de un palo, significando el corte del engaño por la Cruz y el bautismo.

Stijo: Alegraos y regocijaos, porque vuestra recompensa sea grande en los cielos.

El Jordán, habiendo escondido en sus profundidades una cabeza de hacha, la volvió a sacar mediante el poder de un palo, significando el corte del engaño por la Cruz y el bautismo.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

De manera sagrada el pueblo acampó en cuatro divisiones; y precediendo de esta manera al tabernáculo del testimonio, fueron glorificados en la formación en forma de cruz de sus filas.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Maravillosamente extendida, la Cruz emitía rayos como los del sol, y los cielos declaraban la gloria de nuestro Dios.

Tropario

de la Fiesta

Tono 1

Salva, Señor, a tu pueblo, y bendice tu herencia. Concede ahora a los fieles la victoria sobre los adversarios, y por el poder de Tu Cruz preserva Tu comunidad.

a las Martíres

Tono 5

Floreceste en los atrios del Señor como un olivo fructífero, oh santa mártir Sofía; *en tu contienda ofreciste a Cristo *el dulce fruto de tu vientre, *Amor, Esperanza y Fe. Con ellos, intercede por todos nosotros.

Kontaquio

a los Mártires

Tono 1

Fe, Esperanza y Caridad, reveladas como ramas sacratísimas de la honrada Sofía, por la gracia enloquecieron la sabiduría de los helenos; y habiendo sufrido y manifestándose victoriosos, fueron coronados con una corona incorruptible por Cristo Maestro de todos.

de la Fiesta

Tono 4

Oh Tú, que fuiste levantado voluntariamente en la Cruz, concede Tus misericordias a la nueva comunidad que lleva tu nombre, oh Cristo Dios; alegra con tu poder a los cristianos ortodoxos, concediéndoles la victoria sobre los enemigos; que tengan como ayuda el trofeo invencible, el arma de la paz.

El Proquimeno

de la fiesta

Tono 7

Exaltad al Señor nuestro Dios, y adorad el estrado de Sus pies; porque Él es santo. (dos veces)

a las Martíres

Tono 4

Maravilloso es Dios en Sus santos, *el Dios de Israel.

Stijo: En congregaciones bendecid al Señor Dios, desde las fuentes de Israel.

Maravilloso es Dios en Sus santos, *el Dios de Israel.

La Epístola

2 Corintios (6:1-10)

- 1 Y como cooperadores suyos, os exhortamos a no echar en saco roto la gracia de Dios.
- 2 Pues dice: «En el tiempo favorable te escuché, en el día de la salvación te ayudé».
- Pues mirad: ahora es el tiempo favorable, ahora es el día de la salvación.
- 3 Nunca damos a nadie motivo de escándalo, para no poner en ridículo nuestro ministerio;
- 4 antes bien, nos acreditamos en todo como ministros de Dios con mucha paciencia en tribulaciones, infortunios, apuros;
- 5 en golpes, cárceles, motines, fatigas, noches sin dormir y días sin comer;

6 procedemos con limpieza, ciencia, paciencia y amabilidad; con el Espíritu Santo y con amor sincero;

7 con palabras verdaderas y la fuerza de Dios; con las armas de la justicia, a derecha e izquierda;

8 a través de honra y afrenta, de mala y buena fama; como impostores que dicen la verdad,

9 desconocidos, siendo conocidos de sobra, moribundos que vivimos, sentenciados nunca ajusticiados;

10 como afligidos, pero siempre alegres, como pobres, pero que enriquecen a muchos, como necesitados, pero poseyéndolo todo.

Aleluya

de la fiesta

Tono 4

Aleluya, aleluya, aleluya

Acuérdate de tu congregación, que has comprado desde el principio.

de los santos

Tono 1

Aleluya, aleluya, aleluya

Pacientemente esperé al Señor, y Él estuvo atento a mí, y escuchó mi súplica.

Aleluya, aleluya, aleluya

Y me sacó del hoyo de la miseria, del lodo del barro.

Aleluya, aleluya, aleluya

El Evangelio

Marcos (5:24-34)

24 Se fue con él y lo seguía mucha gente que lo apretujaba.

25 Había una mujer que padecía flujos de sangre desde hacía doce años.

26 Había sufrido mucho a manos de los médicos y se había gastado en eso toda su fortuna; pero, en vez de mejorar, se había puesto peor.

27 Oyó hablar de Jesús y, acercándose por detrás, entre la gente, le tocó el manto,

28 pensando: «Con solo tocarle el manto curaré».

29 Inmediatamente se secó la fuente de sus hemorragias y notó que su cuerpo estaba curado.

30 Jesús, notando que había salido fuerza de él, se volvió enseguida, en medio de la gente y preguntaba: «¿Quién me ha tocado el manto?».

31 Los discípulos le contestaban: «Ves cómo te apretuja la gente y preguntas: “¿Quién me ha tocado?”».

32 Él seguía mirando alrededor, para ver a la que había hecho esto.

33 La mujer se acercó asustada y temblorosa, al comprender lo que le había ocurrido, se le echó a los pies y le confesó toda la verdad.

34 Él le dice: «Hija, tu fe te ha salvado. Vete en paz y queda curada de tu enfermedad».

En vez de «Verdaderamente es digno bendecirte...»

¡Engrandece, alma mía, la honrada Cruz del Señor!

Oh Teotokos, tú eres un Paraíso místico, que hasta ahora has dado a luz a Cristo. Él ha plantado sobre la tierra el Árbol vivificante de la Cruz: por eso, en su exaltación en este día, le adoramos y a ti te magnificamos.

El Himno de la comunión

de la fiesta

La luz de tu rostro, oh Señor, ha sido firmada sobre nosotros.

a las Martíres

Alegraos en el Señor, oh justos, la alabanza es digna de los rectos